

JOHANA A TOVÁRNA NA SNY
(Johana and the Dream Factory)

by

Hana Lehečková

Autor: Hana Lehečková
Režisér: Petr Vodička
Dramaturg: Lenka Veverková
Hudba a zvukový design: Ondřej Gášek
Zvuková a technická realizace: Dominik Budil
Produkce: Radka Tučková a Eva Vovesná
Stopáž v minutách: 47:04
Název stanice, která pořad odvysílala: Český rozhlas Dvojka
Překladatel: Halka Varhaníková

Author: Hana Lehečková
Direction: Petr Vodička
Producer: Lenka Veverková
Music and sound design: Ondřej Gášek
Sound and technical execution: Dominik Budil
Production: Radka Tučková a Eva Vovesná
Footage: 47:04
Station: Czech Radio Dvojka
Translator: Halka Varhaníková

Characters:

JOHANA
GABRIEL (dreamster from the factory)
DIRECTOR
MOTHER
FATHER

DREAM: COMMENTATOR
MICINA THE CAT
CRISP BAG
HULK
WAVE
DRAGON

DREAM LOOP: PARROT, BRUMLA, GIRAFFE
FLASK DREAMS: jury memeber 1, jury member 2, opera singer, voice of centaur,
voice of goblin, other voices

FACTORY: MICHAEL (inventor), RAFAEL (dreamster), URIEL (dreamster)
FEMALE DREAMSTER

AUDIENCE, ENTS, DREAMSTERS, FLASK VOICES

SYNOPSIS

Johana a továrna na sny

Pohádka o dívce, která stojí před rozhodnutím, zda zůstat v dokonalé krajině snů nebo se vrátit zpátky ke své rodině.

Zdají se vám často sny? Pamatujete si nějaké? A už jste se někdy zamysleli nad tím, kdo vaše sny vyrábí? Kouzelné víly, malí trpaslíci nebo třeba roboti ve vaší hlavě? Možná to ještě nevíte, ale o sny se starají snovovci, zaměstnanci společnosti Sweet Dreaming a.s..

Johana and the Dream Factory

A tale about a girl facing the decision whether to stay in the perfect land of dreams or return to her family.

Do you often dream? Do you remember your dreams? Have you ever wondered who makes our dreams? Magic fairies, little dwarfs or robots in your head? You might not know this, but it's the dreamsters, employees of Sweet Dreaming Ltd. who take care your dreams.

1. SEN. SPORTOVNÍ UTKÁNÍ.

KOMENTÁTOR: Vážení fanoušci, díky, díky moc, že jste dnes přišli, jste skvělí lidé, máme dneska super počasí a nevím jak vy, ale já jsem napjatý jak struna, kdo vyhraje dnešní závod v multiběhu na tisíc metrů. Prvním soutěžícím je Kočka Micina od sousedů Veverkových!

KOČKA MICINA: Mňáááú!

KOMENTÁTOR: Ano, ano, ano. Dále máme na startovní čáře Pytlík od čipsů.

PYTLÍK OD ČIPSŮ: Od PAPRIKOVÝCH čipsů.

KOMENTÁTOR: A do třetice všeho dobrého. Můj oblíbenec, neuvěřitelný...

HULK: HUUUULK!

KOMENTÁTOR: A naším posledním závodníkem není nikdo jiný než nekonečně úžasná a vždy okouzující slečna Johana Šimová!

JOHANA: *(volá do publika)* Čau, lidi! Ahoj, ahooj!

(publikum jásá, Johanu miluje)

KOMENTÁTOR: Ještě jednou vás vítám na dnešním závodu v multiběhu! Toto semifinálové kolo se sestává ze čtyř zón – pozemní, vzdušné, vodní a ohňové, v nichž musí závodníci prokázat svoji běžeckou zdatnost a schopnost reagovat na nečekané překážky. Tak jdeme na to! Odstartujete závod se mnou? Tři, dva, jedna, START!

PUBLIKUM: *(současně s Komentátorem)* Tři, dva, jedna, START!

KOMENTÁTOR: A všichni čtyři závodníci už vyrazili a vbíhají do pozemní zóny! Jste asi zvědaví, co bude letošním tématem. Zónu navrhovala známá designérka Lesana Lessoreli a téma je, teď se podržte: TEMNÝ LES!

1. DREAM. SPORTS RACE.

COMMENTATOR: Dear fans, thank you for coming today, you are fantastic, the weather is great today and I don't know about you, but I'm really strung up to see who's going to win today's one-thousand metre multi-running race. The first competitor is neighbours' Micina the Cat!

MICINA THE CAT: Miaow!

COMMENTATOR: Yes, yes. Next at the starting line is Crisp Bag.

CRISP BAG: PEPPER Crisp Bag.

COMMENTATOR: And the third, and my favourite, the unbelievable Hulk...

HULK: HUUUULK!

COMMENTATOR: And our last runner is none other than the infinitely fantastic and always charming Miss Johana Šimová!

JOHANA: *(shouting at the public)* Hi, everyone! Hello, hellooo!

(the audiences cheer, they love Johana)

COMMENTATOR: Welcome again to today's race in multi-running! This semi-final run consists of four zones – land, air, water and fire, in which the runners need to prove their running prowess and the ability to react to unexpected obstacles. Let's go for it! Will you start the race with me? Three, two, one, START!

AUDIENCE: *(together with COMMENTATOR)* Three, two, one, START!

COMMENTATOR: All the four runners have started and they're entering the land zone! You're probably wondering what this year's topic is. The zone was designed by the famous designer Woody Woodward and the topic, surprise surprise, is: DARK FOREST!

(ozve se houkání sovy a zvuky lesa, soutěžící běží)

KOČKA MICINA: Mňáu!

PYTLÍK OD ČIPSŮ: S dovolením!

JOHANA: Áááá, nestrkejte do mě, ty pytlíku!

PYTLÍK OD ČIPSŮ: Tohle je závod, děvenko, a né nějaká odpolední družina!

HULK: Hu-hu-hulk!

(závodníci se ocitají hlouběji v lese, začíná to být fakt strašidelné)

JOHANA: Slyšíte to?

KOČKA MICINA: Mňáu?

HULK: Hulk?

PYTLÍK OD ČIPSŮ: Co je to proboha za zvuky?

KOČKA MICINA: *(zasyčí)*

ENT *(ozývá se z dálky, postupně se přibližuje)*: Vyyypaaaadněěěěteeeeeee
z mýýýýhoooooooo dvoooooorkuuuuuuuu!

JOHANA: To je přece ent! Chodící strom!

ožívají další a další ENTI:

Buuud'teeee poootiiichuuuuu uuuuuspááááááááááááám dííííítěěěěěěě!

Beeeezooooohleeeeeednoooooost

Zaaaavooolaaaaameeeee pooooooiiiiiiiiciiiiiiiiiiii!

(blíží se k závodníkům, chtějí zaútočit)

JOHANA: Rychle všichni pryč! Áááá!

(hooting of an owl and forest sounds, the competitors are running)

MICINA THE CAT: Miaow!

CRISP BAG: Excuse me!

JOHANA: Ouch, don't push me, baggie!

CRISP BAG: This is a race, sweetie, not an afternoon club!

HULK: Hu-hu-hulk!

(the competitors are deeper in the forest, it's getting really scary)

JOHANA: Can you hear it?

MICINA THE CAT: Miaow?

HULK: Hulk?

CRISP BAG: What on earth are those sounds?

MICINA THE CAT: *(hissing)*

ENT *(sound coming from a distance, gradually approaching)*: Geeet oouuut of
myyy yaaard!

JOHANA: That's an ent! A walking tree!

more and more ENTS are heard:

Beee quuuieeet, I'm puuutiiin myyy baaabyyy tooo sleeeeeep!

Incoonsiiiiideeraateee!

Weeee'll caaaall the pooliiiiiceeee!

(they're getting closer to the competitors, they want to attack)

JOHANA: Let's get away quick! Aaaaah!

KOČKA MICINA: *(zasyčí)* Vy sssssssyčáci!

ENTI: Cooootooooooooo

KOMENTÁTOR: A zatímco všichni soutěžící v čele s favoritkou naší soutěže Johanou Šimovou utíkají směrem k další zóně, Kočka Micina podrápala všechny enty, vlezla jednomu z nich do dutiny a cituji: „neodejde, dokud nedostane lybišku“.

KOČKA MICINA: Mňáu!

KOMENTÁTOR: Ale my už společně s našimi třemi soutěžícími míříme do vzdušné zóny. *(zvuk náhlého vznesení se)* Jde o velmi těžkou disciplínu, kdy závodníci běží ve vzduchu bez jakékoliv opory. A aby toho nebylo málo, fouká proti nim silný vítr o průměrné rychlosti 15 metrů za sekundu s přídavkem much a podzimního listí.

PYTLÍK OD ČIPSŮ: Áááá, pomóoooc!

KOMENTÁTOR: Vidíte to, co já? Pytlík od čipsů ztrácí kontrolu! Je příliš lehký a vítr ze vzdušné zóny ho unáší čím dál tím výš!

PYTLÍK OD ČIPSŮ: Řekněte mé manželce, že ji milujuů...

KOMENTÁTOR: A je to tak, vážení. Pytlík od čipsů se dostal na oběžnou dráhu naší Země... a ... a ano, podle našich zpráv pokračuje dále do vesmíru. Přejeme mu hodně štěstí. Ale teď zpátky k našim závodníkům, úžasné Johaně Šimové a Hulkovi.

(Hulk a Johana běží ve vzduchu, „song“, trochu techno. Proti nim vítr.)

JOHANA: Uf, uf, uf!

HULK: HULK!

JOHANA: Uf, uf, uf!

MICINA THE CAT: *(hissing)* You rassssscalsssss!

ENTI: Whaaaaat iiiiiis thaaaaat?

COMMENTATOR: And while all the runners led by the favourite of our race Johana Šimová are running towards the following zone, Micina the Cat has scratched all the ents, climbed into one of their cavities and I quote: “she’s not leaving unless she gets a fishie”.

MICINA THE CAT: Miaow!

COMMENTATOR: But together with our three competitors we are heading towards the air zone. *(the sound of sudden lift off)* It is a very difficult discipline where the competitors run in the air without any support. And to add to that, there’s a strong head wind blowing at 15 metres per second with flies and autumn leaves included.

CRISP BAG: Aaaaah, help!

COMMENTATOR: Do you see what I do? Crisp Bag is losing control! It’s too light and the wind in the air zone is taking it higher and higher!

CRISP BAG: Tell my wife I love heeeeer...

COMMENTATOR: There we go, ladies and gentlemen. Crisp Bag has reached the orbit... and.... and yes, according to our information it’s heading further into the space. We wish it good luck. But back to our competitors, the fantastic Johana Šimová and Hulk.

(Hulk and Johana are running in the air, a “song”, little techno. Head wind.)

JOHANA: Oof, oof, oof!

HULK: HULK!

JOHANA: Oof, oof, oof!

HULK: HULK!

JOHANA: Jéje, jéje, jéje!

HULK: HULK!

JOHANA: Jéje, jéje, jéje!

HULK: HULK!

JOHANA: Jed', Johano, jed'! Musíš právě teď!

HULK: HULK, HULK!

JOHANA: Jed', Johano, jed'! Musíš právě teď!

HULK: HULK, HULK, HULK, HULK, HUUUULK!

KOMENTÁTOR: Johana a Hulk jsou už téměř na konci vznášecí zóny!
Každým momentem si je gravitace stáhne dolů.

(zvuk stáhnutí dolů, dopad) JOHANA: Jauvajs!

HULK: Hulk!

KOMENTÁTOR: A jsou zpátky na zemi. Ale pozor, vážení diváci! Co se to
támhle blíží?

VLNA: Taaaaak uuuuuž seeeeeem taaaaadyyyyyyyyyyy.....

KOMENTÁTOR: Vodní zóna je tentokrát opravdu speciální. Možná našeho
hosta poznáváte – ano! Je to vlna, ale ne jen tak ledajaká vlna. Je to
vítězka Miss karibská vlna 2015. Jak si s ní dokáže Johana Šimová
poradit? Držme jí palce!

(Obrovská vlna všechny zalije)

HULK: HUUUULK, glo, glo, glo, HUUUULK!

HULK: HULK!

JOHANA: Oh yeah, oh yeah, oh yeah!

HULK: HULK!

JOHANA: Oh yeah, oh yeah, oh yeah!

HULK: HULK!

JOHANA: Go, Johana, go! Go for it!

HULK: HULK, HULK!

JOHANA: Go, Johana, go! Go for it!

HULK: HULK, HULK, HULK, HULK, HUUUULK!

COMMENTATOR: Johana and Hulk are almost at the end of the flying zone!
At any moment gravity will pull them back down.

(the sound of pulling down, landing) JOHANA: Ouch!

HULK: Hulk!

COMMENTATOR: And they're back on the ground. But watch out, ladies
and gentlemen, what is that thing approaching?

WAVE: Sooo heeereeee I goooooo.....

COMMENTATOR: The water zone is really special this time. You might
recognize our guest – yes! It's a wave, but not just any wave. She's the
winner of Miss Caribbean Wave 2015. How is Johana Šímová going to
deal with her? Keep your fingers crossed!

(A huge wave washes over everyone)

HULK: HUUUULK, gulp, gulp, gulp, HUUUULK!

JOHANA: Co to proboha...glo, glo...je?

VLNA: Jseem miiiiissskaaaa, hoooolčiiiiičkooooo, copaaaak nekoukááááš na teleeeeviziiiiiiiiiiiiiii?

KOMENTÁTOR: Oba dva naši soutěžící mizí pod hladinou. Ale pozor, vážení diváci, vidíte to taky?!

HULK: G...glo...glo...hu...hu...

KOMENTÁTOR: Hulk se vynořuje nad hladinu!

HULK: (*vítězoslavně*) HULK! HULK! HULK!

KOMENTÁTOR: Třepe si vodu z uší...teď vysmrkal trochu vody z nosu...no fuj, to jsme vidět nepotřebovali... a sebevědomě si plave pro vítězství! Ale kde je Johana Šimová?

JOHANA: (*lape po dechu*) Jeď.... Jo...hano.... Jeď!

KOMENTÁTOR: A pozor, zdá se, že se i ona konečně vynořuje....

(*ozve se zdálky hlas MAMINKY: Johankóóó! Johankóóó! Johankóóó, zlatíčko, je tady táta!*)

2. REALITA. U JOHANY V POKOJI.

JOHANA (*spí v posteli*): Hmmm?

MAMINKA (*její hlas se ozývá vedle z kuchyně*): Johanko, je tady pro tebe táta!

JOHANA: Spim!

MAMINKA: (*pootevře dveře*) Johanko, nespí, táta je tady a čeká na tebe.

JOHANA: Říkám, že spim...

JOHANA: What the hell is ... gulp, gulp... that?

WAVE: I'm the Miss, giiirrrrl, do you not watch TV?

COMMENTATOR: Both our competitors disappear under the surface. But watch out, can you see it too?!

HULK: Gulp...gulp...gulp...hu...hu...

COMMENTATOR: Hulk is appearing above the surface!

HULK: (*triumphantly*) HULK! HULK! HULK!

COMMENTATOR: He's shaking water out of his ears... now he's blown a bit of water out of his nose... ugh, we didn't need to see that... and he's self-assuredly swimming for the win! But where is Johana Šímová?

JOHANA: (*catching her breath*) Go.... Jo...hana.... Go!

COMMENTATOR: And watch out, it seems she's finally resurfacing too....

(*from the distance the voice of MOTHER: Johankaaa! Johankaaa! Johankaaa, sweetie, dad is here!*)

2. REALITY. IN JOHANA'S ROOM.

JOHANA (*sleeping in bed*): Mmm?

MOTHER (*her voice is heard from the kitchen*): Johanka, dad is here for you!

JOHANA: I'm asleep!

MOTHER: (*opening the door*) Johanka, don't sleep, dad's here waiting for you.

JOHANA: I've said I'm asleep...

MAMINKA: Ale o tom už jsme přece mluvili. Na víkend máš být u něj.

TATÍNEK: Ahoj, Johanko, mám pro tebe připravenej pokoj, zítra půjdeme vybrat nějakej fajn velkej stolek, no, co ty na to?

JOHANA: Není mi dobře, chci zůstat doma

TATÍNEK: Kláro, já nevím...nechci jí nutit.

MAMINKA: A co chceš teda dělat? Johanko, máme přece nějaká pravidla.

JOHANA: Jenže to sou vaše pravidla! *(vstane z postele a demonstrativně přibouchne dveře, rodiče na ni mluví přes dveře)*

MAMINKA: Johanko, my to s tebou přece myslíme dobře!

JOHANA: *(volá)* Nemyslíte. Všechno jste to rozhodli za mě. Nikdo se neptal, co chci já!

MAMINKA: Johanko, nebuď na nás taková.

JOHANA: Jaká taková? Vždyť jenom říkám pravdu.

TATÍNEK: Víš co, zkusíme to příští víkend znova, ano, Johanko? Co ty na to?

MAMINKA: Viléme, tohle jí neříkej, za týden to bude úplně to samé.

TATÍNEK: Nemůžu ji přece odvést násilím.

MAMINKA: Tak jí něco řekni!

TATÍNEK: Víš, že má svoji hlavu

JOHANA: Můžete bejt ticho? Já se tu snažím spát.

MAMINKA: Nemůže to přece všechno zůstat jen na mně, Viléme.

TATÍNEK: A co mám teda dělat? Ona za mnou prostě nechce.

MOTHER: We've talked about this. You're staying with him this weekend.

FATHER: Hi, Johanka, I have a room ready for you, we'll go and get a large desk tomorrow, what do you say?

JOHANA: I don't feel well, I want to stay at home.

FATHER: Klára, I don't know... I don't want to force her.

MOTHER: And what do you want to do? Johanka, we've agreed on some rules.

JOHANA: But they are your rules! *(she gets out of bed and slams the door, parents talk to her through the door)*

MOTHER: Johanka, we only do it for your own good!

JOHANA: *(shouting)* You don't. You decided everything for me. No one has asked me what I want!

MOTHER: Johanka, don't be like that.

JOHANA: Like what? I'm just saying the truth.

FATHER: You know what, we'll try it again next weekend? What do you say?

MOTHER: Vilém, don't say this, it's be the same next week.

FATHER: I can't drag her from here by force.

MOTHER: Tell her something then!

FATHER: You know how stubborn she is.

JOHANA: Can you be quiet? I'm trying to sleep.

MOTHER: I can't do everything, Vilém.

FATHER: And what am I to do? She doesn't want to stay with me.

MAMINKA: Když to takhle půjde dál, úplně s ní ztratíš kontakt.

(hlasy rodičů slábnou, poté soustředění na Johanu)

JOHANA *(převaluje se v posteli)*: Bože, člověk se tady nemůže ani normálně vyspat. Tak! Kde sem to byla...jo, jasně...závod.... *(opět usíná)*

3. SEN. POKRAČOVÁNÍ.

(závod pokračuje, publikum skanduje: Jed', Johano, jed'!)

KOMENTÁTOR: Vážení diváci, dámy a pánové. A máme tady ohňovou zónu!
Běh po rozžhavených uhlicích. Přeskakování skautských táboráků.
Kličkování mezi lávou. Takové byly ohňové zóny v minulých
ročnících. Co nás čeká letos?

JOHANA: Uf, uf, uf!

HULK: HULK!

JOHANA: Uf, uf, uf!

HULK: HULK!

JOHANA: Jéje, jéje, jéje!

HULK: HULK!

JOHANA: Jed', Johano, jed'! Musíš právě teď!

(Přilétává drak a začíná kolem sebe chrlit oheň, publikum žasne)

KOMENTÁTOR: Ale co to sem letí...vidíte to také? Není to drak?

HULK: HUUUUUUULK....

JOHANA: Wow, hustý....

MOTHER: If it goes on like this you'll lose her completely.

(the parents' voices fade, then focus on Johana)

JOHANA *(tossing in bed)*: God, one can't even sleep properly. So! Where was I...yeah, the race *(she falls asleep again)*

3. DREAM. CONTINUATION.

(the race continues, the audiences chant: Go, Johana, go!)

COMMENTATOR: Ladies and gentlemen, here comes the fire zone! Running on hot embers. Jumping over campfires. Slalom among lava. Those were the fire zones in previous years. What can we expect this year?

JOHANA: Oof, oof, oof!

HULK: HULK!

JOHANA: Oof, oof, oof!

HULK: HULK!

JOHANA: Oh yeah, oh yeah, oh yeah!

HULK: HULK!

JOHANA: Go, Johana, go! Go for it!

(A dragon flies in and starts to spit fire, the audiences are in awe)

COMMENTATOR: What's the thing flying here... can you see it? Is it a dragon?

HULK: HUUUUUUULK....

JOHANA: Wow, cool....

KOMENTÁTOR: Ano, vážení! Je to DRAK! Ohňová zóna je letos opravdu mimořádná! A pozor, drak si sedá přímo před cílovou pásku! Odváží se mu naši soutěžící postavit? Jak se s ním vypořádá obří Hulk?

PUBLIKUM: Jdi do něj, Hulku! Zavolejte někdo záchranku!

(Hulk se nadechne a běží vstříc drakovi jako voják do boje)

HULK: Hulk! Hulk, Hulk, HUUUULK!

(DRAK na Hulka zařve. Hulk se lekne, obrátí se a běží pryč. Má naděláno)

HULK: Hulk, Hulk, Hulk..... *(se strachem mizí pryč)*

KOMENTÁTOR: A pozor, vážení! Hulk se právě otočil o 180 stupňů a běží pryč. No kdo by to byl řekl, že je ve skutečnosti takový strašpytel? Bude Johana Šimová odvážnější? Držme jí všichni pěsti!

Johana se nahlas nadechne a vyjde rázným odvážným krokem vstříc drakovi

JOHANA: Tak tebe si namažu na chleba, ty přerostlej ještě.

(DRAK na ni zařve)

JOHANA: Ale no tak! Myslíš, že se tě bojím?

(DRAK na ni zařve víc)

JOHANA: Dám ti pořádně do čumáku, ty vobludo. Sice ještě nemám vobčanku, ale ránu, tu mám pořádnou!

DRAK: Johano! Taková jsou přece pravidla.

JOHANA: Cože? Cos to říkal?

DRAK: Mám pro tebe připravený pokoj.

JOHANA: Jak jako pokoj...

COMMENTATOR: Yes! It is DRAGON! The fire zone is really special this year! But watch out, the dragon has landed just before the finishing tape! Will the competitors dare face it? How is huge Hulk going to deal with it?

AUDIENCES: Rough him up, Hulk! Call the ambulance!

(Hulk takes a breath and runs towards the dragon like a soldier to battle)

HULK: Hulk! Hulk, Hulk, HUUUULK!

(DRAGON roars at Hulk. Hulk is shocked, turns and runs away terrified.)

HULK: Hulk, Hulk, Hulk..... *(running away with fear)*

COMMENTATOR: Watch this now! Hulk has just turned round and is running away. Who would have thought he is such a scaredy cat? Is Johana Šímová going to be braver? We keep our fingers crossed!

Johana takes a loud breath and walks with a resolute gait towards the dragon

JOHANA: I'm gonna spread you on toast, you overgrown lizard.

(DRAGON roars at her)

JOHANA: Come on! You think I'm scared?

(DRAGON roars even more)

JOHANA: I'll give you a blow in your snout, you monster. I'm still underage, but I can deal a real blow!

DRAGON: Johana! We've agreed on some rules.

JOHANA: What? What did you say?

DRAGON: I have a room ready for you.

JOHANA: What do you mean a room...

DRAK: My to s tebou přece myslíme dobře.

JOHANA: To ale není pravda.

DRAK: Johano, nebuď na nás taková!

JOHANA: To mě nemůžete nechat bejt? Já chci bejt sama! Dejte mi pokoj, dejte mi už konečně pokoj.

KOMENTÁTOR: Eh, vážení diváci... náš závod... bude jistě brzy... dále pokračovat...

JOHANA: Hleďte si laskavě všichni svýho!

(Odněkud se ozve: ŘEDITELKA: „STÓP!“ *Je to zvláštní zvuk, takový zastřený, vychází ze snovového světa. Všechno se zastaví.*)

(ŘEDITELKA: „STÓP! Co je to proboha za zápletku? Proč Šimová toho draka neporazila?“)

JOHANA: Co se to...?

(GABRIEL: „V-víte, j-já jsem myslel...“)

(ŘEDITELKA: „Mluvili jsme přece o tom, že máme novou koncepci a že chceme našim zákazníkům poskytovat co nejpozitivnější sny!“)

JOHANA: Kdo to tady mluví?

(GABRIEL: „S-sny p-přece nemůžou být jen z-zábava, d-díky nim se p-přece lidé v-vyrovnávají s tím, c-co se jim stalo ve skutečném životě...“)

JOHANA: Koukejte vylézt!

(ŘEDITELKA: „To, co jsem tady viděla, stálo za starou bačkoru. Celý sen ruším a za dvě hodiny vás chci vidět u mě v kanceláři. Pusťte tam nějakou smyčku.“)

DRAGON: We only do it for your own good.

JOHANA: That's not true though.

DRAGON: Johano, don't be like that!

JOHANA: Can't you leave me alone? I want to be alone! Give me a break, give me a break.

COMMENTATOR: Eh err, ladies and gentlemen... our race... will surely soon ... continue...

JOHANA: Mind your own business!

(From somewhere: DIRECTOR: "STOP!" *It's a strange sound, a little fuzzy, it comes from the dream world. Everything stops.*)

(DIRECTOR: "STOP! What sort of a plot is this? Why didn't Šímová beat the dragon?")

JOHANA: What is...?

(GABRIEL: "You-you know, I-I thought...")

(DIRECTOR: "We've talked about the new concept, that we want to provide our customers with the most positive dreams!")

JOHANA: Who's talking here?

(GABRIEL: "D-dreams c-can't be only f-fun, th-thanks to them p-people c-come to terms with w-whatever happened to them in real life...")

JOHANA: Get out of there!

(DIRECTOR: "What I've seen was really bad. I cancel the whole dream and I want to see you in my office in two hours. Put a lop on.)

(GABRIEL: „Já se... O-omlouvám se. Achjo.“)

(Mění se sen. Johana se ocitá v ZOO. Je to takový automatický, nízkonákladový sen - nepůvodní smyčka, kterou Snovovci používají jako zálohu, když dojde k průšvihů)

4. SEN – SMYČKA (NÍZKONÁKLADOVKA)

PAPOUŠEK: Ahoj, Johanko, já jsem papoušek Kakadu. Pojď si se mnou hrát.

JOHANA: Co se to stalo? Kde to sem? Kam zmizel ten drak?

PAPOUŠEK: Ahoj, Johanko, já jsem papoušek Kakadu. Pojď si se mnou hrát.

JOHANA: Kdo řval to „stop“???

PAPOUŠEK: Jsem papoušek Kakadu. Pojď si se mnou hrát.

JOHANA: Ne, nejdu. Nejsem na hlavu.

MEDVĚD: Ahoj, Johanko, jsem medvěd Brumla. Budeš si se mnou hrát?

JOHANA: Ježiši, co je tohle za partu. Ne, nejdu si hrát, nemusíš se vobtěžovat.

ŽIRAFÁ: Ahoj, Johanko, já jsem žirafa Žofie. Vydáš se se mnou za dobrodružstvím?

JOHANA: Omg, musím se odsud dostat dřív, než mi z nich bouchne mozek!

PAPOUŠEK: Kakadů! Jsem papoušek Kakadů!

MEDVĚD: Brumla! Brumla! Brumla!

ŽIRAFÁ: Žofie!

JOHANA: Ticho už, vy tři!

(GABRIEL: “I’m...s-sorry. Oh no.”)

(The dream changes. Johana is in a ZOO. It’s an automatic, low-cost dream – an unoriginal loop that Dreamsters use as backup in case of problems)

4. DREAM – LOOP (LOW-COST)

PARROT: Hi, Johanka, I’m a Cockatoo. Come and play with me.

JOHANA: What’s happened? Where am I? Where has the dragon gone?

PARROT: Hi, Johanka, I’m a Cockatoo. Come and play with me.

JOHANA: Who shouted “stop”???

PARROT: I’m a Cockatoo. Come and play with me.

JOHANA: I don’t want to. I’m not off my head.

BEAR: Hi, Johanka, I’m Brumla the Bear. Will you play with me?

JOHANA: Jesus, what is this bunch? I’m not going to play, no need to bother.

GIRAFFE: Hi, Johanka, I’m Žofie the Giraffe. Will you set out on an adventure with me?

JOHANA: Omg, I need to get out of here before my head explodes!

PARROT: Cockatoo! I’m a Cockatoo!

BEAR: Brumla! Brumla! Brumla!

GIRAFFE: Žofié!

JOHANA: Quiet, you three!

(Je slyšet Gabrielův tichý pláč...)

JOHANA: Odkud to jen... Vychází to z těchhle dveří.

ŽIRAFÁ: Johanko, nesahej na ty dveře. Pojd' si hrát!

PAPOUŠEK: Nic tam není, je to jen kumbál pro uklízeče. Pojd' si hrát!

BRUMLA: Za těmi dveřmi je hrozný tygr, který tě sežere!

JOHANA: Mě to nezajímá!

BRUMLA: Pojd' si hrát!

ŽIRAFÁ: Nech ty dveře!

PAPOUŠEK: Pojd' si hrát!

BRUMLA: Nesahej na ně!

ŽIRAFÁ: Nech ty dveře!

PAPOUŠEK: Pojd' si hrát!

BRUMLA: Nesahej na ně!

JOHANA: Uhněte mi, vy magoři!

(Johana rychle bere za kliku a dostává se do světa Snovovců.)

5. SNOVOVÝ SVĚT. KANCELÁŘE SWEET DREAMING A.S.

JOHANA: *(prochází kolem kanceláří Snovovců)* Ty blááááho!

SNOVOVEC 1: Za celejch deset let se mi ještě nikdy nestalo, že by můj člověk udělal takovouhle koninu. No chápeš to? Dobrovolně skočil do bazénu plnýho červů. Kdo normální tohle udělá!

(Gabriel's soft crying is heard...)

JOHANA: Where does it... It comes from this door.

GIRAFFE: Johanka, don't touch the door. Come and play!

PARROT: There's nothing there, it's just a cleaner's closet. Come and play!

BRUMLA: There's a terrible tiger behind the door and it'll eat you up!

JOHANA: I don't care!

BRUMLA: Come and play!

GIRAFFE: Leave the door be!

PARROT: Come and play!

BRUMLA: Don't touch it!

GIRAFFE: Leave the door be!

PARROT: Come and play!

BRUMLA: Don't touch it!

JOHANA: Get out of my way, nutcases!

(Johana quickly grabs the handle and enters the world of Dreamsters.)

5. DREAMSTER WORLD. SWEET DREAMING LTD. OFFICES

JOHANA: *(walking past Dreamsters' offices)* Wooow!

DREAMSTER 1: In the whole ten years, my human has never done such a stupid thing. I don't get it. He voluntarily jumped into a pool full of worms. Which normal person does that!

SNOVOVKYNĚ: Viděla jsi Danielův sen? Ten nikdy nic originálního neumíchá... létání ve snu, to je tak fádní.

SNOVOVEC 2: Prosímte, neslyšel jsi někdy o cheatech na nesmrtelnost? On už dvakrát se mi rozplácnul o zem a ne a ne se probudit.

RAFAEL: ... nová snová esence s revoluční zápletkou...

URIEL: Jo, taky jsem o tom slyšel, myslíš, že to má co do činění s koncepcí pozitivních snů?

RAFAEL: No tak to bych vůbec nepochyboval...

URIEL: Čas ukáže...

(Zvuk se koncentruje na kancelář, ve které sedí Gabriel. Johana se u ní zastaví)

GABRIEL: Cože? Říkáte, že už tam není? Že se probudila? No dobře, vypněte to. Ano, vypněte to. Zítra máme naplánovanou tu pěveckou soutěž a já opravdu potřebuju, aby vyhrála. Vedení nás tlačí, ať jsou naše sny co nejpozitivnější. Ano, ano, já vím... já s tím taky nesouhlasím...sny nemají být jenom super-truper zábava. Jde přece o něco víc, dáváme lidem to, co potřebují, ne to, co chtějí... Jo, ano, dobře, máte těch esencí málo, chápu... budou mi stačit tři kapky s názvem „Dechberoucí zpěv“. Tak díky, ano, zatím... ano.

JOHANA *(ke Gabrielovi, užasle)*: Wooow! Co je zač tahle skleněná baňka s tou modrou tekutinou?

(Johana do ní prstem cinkne, baňka zabublá a vyjde z ní „shot“ z budoucího snu)

OPERNÍ PĚVKYNĚ *zpívá*

POROTCE: No já nevím...Johanino vystoupení se mi tedy líbilo víc.

FEMALE DREAMSTER: Have you seen Daniel's dream? He never mixes anything original...flying in a dream, how boring.

DREAMSTER 2: Have you got a cheat on immortality? He's got smashed against the ground twice already and he's not waking up.

RAFAEL: ... a new dreaming essence with a revolutionary plot...

URIEL: Yeah, I've heard about it too, do you think it's got something to do with the positive dream concept?

RAFAEL: I have no doubts about that...

URIEL: Time will tell...

(The sound concentrates on Gabriel's office. Johana stops at it.)

GABRIEL: What? You say she's no longer there? That she's woken up? Okay then, turn it off. We have the singing competition planned for tomorrow and I really need her to win. The management is pressing us to make the dreams as positive as possible. Yes, yes, I know... I also disagree....dreams shouldn't be just super entertaining. It's something more, we give people whatever they need...Yeah, yes, okay, you don't have enough essences, I see... Three drops of the "Breathtaking singing" will be enough. Thanks, yes, bye...yes.

JOHANA *(to Gabriel, surprised)*: Wooow! What's this glass flask with the blue liquid?

(Johana clinks it with her finger, the flask bubbles and a "shot" of the future dream comes out)

OPERA SINGER *singing*

JURY MEMBER 1: Well, I don't know...I liked Johana's performance better.

POROTKYNĚ: A to, že se ztrapnila při zkoušení z matiky, tak to už dávno určitě všichni zapomněli!

GABRIEL: *(nevnímá ji)* Nesahejte mi na to, to je snové fluidum k mému zítřejšímu snu.

JOHANA: Ty bláho!

GABRIEL: Já vím, já vím, není to nic moc, ale já pořád na tom pracuju. Jestli jste tady s těmi baňkami, hod'te mi je dozadu do skříně. Díky, nashle.

(Gabriel něco zuřivě naťuká do klávesnice. Baňka, kterou má Johana v ruce na základě Gabrielovo datlování zabublá a vydá zvuk)

GABRIEL *(sám pro sebe)*: A závěr by mohl být nějak takhle...

OPERNÍ PĚVKYNĚ *(brečí)*: Bůůůůůůů!

POROTCE A POROTKYNĚ: A hlavní místo... S milionem bodů...
Získává... Johana!

JOHANA: Jo aháááá! Vy do téhle tekutiny programujete sny!

GABRIEL: *(nepřítomně)* No jo, dělám sny Johaně Šimový. Já vím, ta holka furt spí, ale co mám dělat, já jsem si ji nevybral, dostal jsem ji za trest.

JOHANA: Cože? Copak já jsem nějaký trest?

GABRIEL Ale prosím vás, co vy o tom víte... *(konečně se na ni obrátí)*
UÁÁÁÁÁ! Vy- vy- vy jsteeeee ----

JOHANA: Já jsem?

GABRIEL: Vy jste... JOHANA ŠÍMOVÁ?!

JURY MEMBER 2: Everyone has forgotten that she made a fool of herself in maths!

GABRIEL: (*unaware of her*) Don't touch it, it's dream fluid for tomorrow's dream.

JOHANA: Wow!

GABRIEL: I know, I know, it's nothing special, but I'm working on it. If you've brought the flasks, put them in the cupboard at the back. Thanks, bye.

(*Gabriel is typing something fiercely. The flask Johana is holding bubbles as a result of Gabriel's typing and makes a sound*)

GABRIEL (*to himself*): And the ending could be like this...

OPERA SINGER (*crying*): Booooo!

JURY MEMBER 1 AND 2: And the first place...with one million points.... goes to... Johana!

JOHANA: Oh I see! You program dreams into this liquid!

GABRIEL: (*absent minded*) Yeah, I make dreams for Johana Šímová. Yeah, the girl sleeps all the time, but what can I do, I didn't choose her, it was a punishment.

JOHANA: What? Am I a punishment?

GABRIEL Oh, what do you know about it... (*finally he turns to her*) Aaaargh! You-you-you are ----

JOHANA: I am?

GABRIEL: You are... JOHANA ŠÍMOVÁ?!

JOHANA: A co jako!

GABRIEL: (*nervózně se uchichtne*) Ale...ale...tady být nemáte....

JOHANA: A kde mám bejt jinde?

GABRIEL: No kde! Máte být přecééé... v nadsnovém světě! Jak jste se sem dostala?

JOHANA: Přišla sem takovejma divnejma dveřma.

GABRIEL: Proboha, nikdo vás nesmí vidět! (*rychle přibouchne dveře od kanclu a zamkne je*) To je průšvih, to je průšvih, to je průšvih! Budou si myslet, že jsem narušil váš sen a pustil vás ven. Za narušení je pro snovovce okamžitý vyhazov a já tu práci tak moc potřebuju a bez ní v žádném případě být nemůžu. Ne, ne, ne...

JOHANA: Takže vy snovovci vyrábíte sny pro lidi?

ŘEDITELKA: (*klepe na dveře*) Jste tam, Gabrieli? Vy se přede mnou schováváte?

GABRIEL: (*šeptem*) Rychle, rychle, rychle, skrčte se sem pod stůl, ať vás nikdo nevidí. Rychle! (*otevře dveře*) Jéje! P-paní ředitelko, j-já...se omlouvám. Já jsem se pocítil omáčkou, a tak jsem s-se m-musel převléct.

ŘEDITELKA: (*ironicky*) Skvěle. Tomu říkám úspěch.

GABRIEL: Ano, děkuji.

ŘEDITELKA: Očekávám od vás hlášení o chybách v dnešním snu Johany Šimové.

GABRIEL: O chybách... J-jistě, jistě, p-paní ředitelko! Hned to tam máte!

JOHANA: So what!

GABRIEL: (*giggling nervously*) But...but...you're not supposed to be here....

JOHANA: And where else am I supposed to be?

GABRIEL: Where! You should be in the supra-dream world! How did you get here?

JOHANA: I came through a strange door.

GABRIEL: God, you mustn't be seen! (*he quickly slams the office door and locks it*) What a mess-up, what a mess-up! They'll think I've interrupted your dream and let you in here. If a dreamster interrupts a dream, he's immediately fired, and I really need this job and I can't be without it. No, no, no...

JOHANA: So you dreamsters make dreams for people?

DIRECTOR: (*knocking on the door*) Are you there, Gabriel? Are you hiding from me?

GABRIEL: (*whispering*) Quick, quick, duck under the table so that no one can see you. Quick! (*opening the door*) Oh! Director, I-I'm ... sorry. I've got spattered with some sauce, I had to get changed.

DIRECTOR: (*ironic*) Great. What an achievement!

GABRIEL: Yes, thank you.

DIRECTOR: I expect a report from you on the mistakes in Johana Šímová's dream.

GABRIEL: On the mistakes... Sh-sure, director! I'll get it ready in a sec!

ŘEDITELKA: A doufám, že příště už takovou školáckou chybu neuděláte. Jinak by někdo mohl přijít o místo, že ano. *(odchází)*

GABRIEL: Ano... Ano. Uf, tak to bylo... uf...

JOHANA: *(vylézá)* To je kvůli tomu drakovi?

GABRIEL: Kvůli tomu drakovi... kvůli všemu! Já prostě nestíhám! Proč jsem Johanu Šimovou musel dostat zrovna já?

JOHANA: To mě jako nikdo nechce? Co sem udělala?

GABRIEL: Nic, nic, nic, jste úžasná mladá slečna! Jenom pořád spíte! Přijdete ze školy – spíte! V noci – spíte! O víkendu – spíte! Kdo má stíhat plánovat tolik snů? To je pořád: „Gabrieli, s jednou malou holkou si přece poradíte“, „Gabrieli, chcete nám snad naznačit, že už na svoji práci nestačíte?“ a „Gabrieli, možná už je čas jít do důchodu, nemyslíte?“

JOHANA: A proč si to od nich necháte líbit?

GABRIEL: Nic o politice Sweet Dreaming a.s. nevíte.

JOHANA: Kdybych tu pracovala já, tak bych za nimi přišla a řekla: „Hele, laskavě se uklidněte, jó? Jinak si vás namažu na chleba jako máslo!“

GABRIEL: *(ironicky)* Jistě, jistě, to by určitě fungovalo. Musíme vás dostat co nejdřív pryč!

JOHANA: To vám nevadí, že s vámi takhle jednaj?

GABRIEL: Ne, nevadí, já to miluju. *(na chvíli pootevře dveře ven na chodbu a volá)* Miluju práci ve Sweet Dreaming a.s. Je to přímo snová společnost. Haha.

DIRECTOR: And I hope you won't repeat such a primitive mistake. Otherwise someone might lose his job. (*exits*)

GABRIEL: Yes... Yes. Ah, that was... ooph...

JOHANA: (*getting out*) Is that because of the dragon?

GABRIEL: Because of the dragon... because of everything! I just can't manage! Why was it me who got Johana Šímová?

JOHANA: No one wants me, or what? What have I done?

GABRIEL: Nothing, nothing, you're a fantastic young lady! You just sleep all the time! You come home from school – you sleep! At night – you sleep! At the weekend – you sleep! How am I to plan so many dreams? It's all the time: “Gabriel, you can manage one little girl”, “Gabriel, are insinuating you are not up to your job?” and “Gabriel, it might be time to retire, don't you think?”

JOHANA: And why do you tolerate such treatment?

GABRIEL: You know nothing about the politics of Sweet Dreaming Ltd.

JOHANA: If I worked here I'd go to them and say: “Hey, just calm down, okay? Otherwise I'll spread you on toast like butter!”

GABRIEL: (*ironic*) Sure, sure, that would surely work. We have to get you out of here quick!

JOHANA: Do you not mind being treated like that?

GABRIEL: No, I don't mind, I love it. (*he opens the door to the corridor for a while and shouts*) I love working for Sweet Dreaming Ltd. It's a dream job. Haha.

JOHANA: Jste fakt trapnej, copak se neslyšíte?

GABRIEL: Pšššt. Ticho, ticho... Nikdo vás tu nesmí... Koukejte zalézt zpátky do snového jeviště! Vráťte se do zoo smyčky a ať vás při tom nikdo nevidí.

JOHANA: Nikam nejdu, bylo to tam pěkně pošahaný!

GABRIEL: Nebojte se, brzy se přece probudíte a budete v tom vašem normálním, nadsnovém světě, no né?

JOHANA: Tam je to ještě pošahanější!

GABRIEL: *(už ztrácí nervy)* Tak co teda chcete?

JOHANA: Chci nějakej pořádněj sen, ze kterýho se už nikdy neprobudím.

GABRIEL: Ale vy musíte zpátky! Tak se sny odjakživa dělaly! Lidi MUSÍ zpátky do svého světa. Tak to prostě je.

JOHANA: To se ještě... uvidí! *(utíká pryč)*

GABRIEL: To se uvidí. Moment. Ne. Vraťte se! Pojd'te sem. Rychle zpátky!

6. PORADA SPOLEČNOSTI SWEET DREAMING, A.S.

(Před začátkem firemní porady. Zaměstnanci mezi sebou vzrušeně diskutují:

SNOVOVKYNĚ: Já jsem syšela, že se prý ukrývá někde na záchodech

RAFAEL: Nenene, určitě má zaměřeno do archivu a hledá sny královny Kleopatry.

URIEL: Já jsem slyšel, že chce odpálit pod Sweet Dreaming bombu!

JOHANA: You're a joke, don't you hear what you're saying?

GABRIEL: Hush. Quiet, quiet... No one can... Get back to the dream stage!
Return to the zoo loop and make sure no one sees you.

JOHANA: I'm not going anywhere, it was totally berserk there!

GABRIEL: Don't worry, soon you'll wake up and you'll be back in your
normal, supra-dream world?

JOHANA: It's even more berserk there!

GABRIEL: *(losing his nerves)* What do you want then?

JOHANA: I want a proper dream I'll never wake up from.

GABRIEL: But you must go back! That's how dreams have always been!
People MUST go back to their world. That's how it is.

JOHANA: We shall see! *(running away)*

GABRIEL: We shall see. Hold on. No. Come back! Come here. Get back!

6. SWEET DREAMING LTD. MEETING

(Before the start of the company meeting. Employees are discussing something excitedly:

FEMALE DREAMSTER: I've heard she's hiding in the toilets.

RAFAEL: No, no, she's heading for the archives searching for Queen
Cleopatra's dreams.

URIEL: I thought she wanted to blow Sweet Dreaming up with a bomb!

ŘEDITELKA: Klid, vážení! Máme tady situaci, na kterou naše společnost nebyla připravená.

GABRIEL: Paní ředitelko, já se v-velice...

ŘEDITELKA: Ze snového jeviště prchl jeden z lidí. Johana Šimová, věk 12 let, hnědé vlasy po ramena.

SNOVOVKYNĚ: To je ta holka, co spí jenom čtyři hodiny denně?

URIEL: Naopak, naopak! Tahle holka, ta Johana Šimová, vede ve spaní celosvětovej rekord.

ŘEDITELKA: Ano, Johana Šimová je opravdový unikát. Nechci v tuhle chvíli NIKOHO obviňovat. V první řadě je třeba situaci řešit. A až bude situace vyřešená, najdeme viníky. A ti budou po zásluze potrestáni.

SNOVOVEC: Správně!

ŘEDITELKA: Podle našich dosavadních informací někdo ze snovovců porušil nejvyšší pravidlo Sweet Dreaming, a.s.

VŠICHNI SNOVOVCI DOHROMADY: Vnitřní narušení snu je přísně zakázáno, stejně jako jakákoliv interakce s lidským svěřencem.

ŘEDITELKA: Porušení tohoto pravidla znamená okamžitou výpověď.

GABRIEL: Ha...haha-ha.

ŘEDITELKA: Gabrieli?

GABRIEL: Ano?

ŘEDITELKA: Co VY víte o této situaci?

DIRECTOR: Calm down ! We have a situation our company wasn't ready for.

GABRIEL: Director, I'm r-really sorry...

DIRECTOR: One human ran away from the dream stage. Johana Šímová, 12 years old, brown shoulder-length hair.

FEMALE DREAMSTER: Is that the girl who sleeps only four hours a day?

URIEL: Just the opposite! This girl, this Johana Šímová, holds a world record in sleeping.

DIRECTOR: Yes, Johana Šímová is a rarity. I don't want to blame ANYONE at this moment. We need to solve the situation first. When it's solved, we'll find the culprits. They will be righteously punished.

DREAMSTER: Right!

DIRECTOR: According to our current information, a dreamster has violated the highest rule of Sweet Dreaming, Ltd.

ALL DREAMSTERS TOGETHER: An internal interruption of a dream is strictly forbidden as is any interaction with the human charge.

DIRECTOR: Violating this rule results in immediate dismissal.

GABRIEL: Ha...haha-ha.

DIRECTOR: Gabriel?

GABRIEL: Yes?

DIRECTOR: What do YOU know about this situation?

GABRIEL: Já-já...já nic nevím, p-paní ředitelko, já rozhodně... lidé... to je pro mě... absolutní zákaz...fuj! Fuj! Kdybych někde nějakého potkal, a-ani bych se na něj n-nepodíval, no vážně, vážně.

URIEL: Neříkal jsem to? No neříkal jsem, že tenhle ňouma dřív nebo později způsobí nějakou katastrofu?

RAFAEL: Ha! Typický.

ŘEDITELKA: Takže jste se svojí svěřenkyní nemluvil?

GABRIEL: Ne, ne. Vyšla ven a na-najednou běžela někam pryč.

SNOVOVKYNĚ: Co když Johana existenci snovového světa prozradí ve svém světě? To nám pak začnou lidé rozkazovat, co jim máme vyrábět?

SNOVOVEC 1: Třeba ji zvládneme přesvědčit, že jde jen o další z jejích snů.

ŘEDITELKA: Vážení! Postup bude následující. Všeho necháte, nastavíte veškeré sny na smyčku a prohledáte celou budovu. Naši společnost čeká skvělá budoucnost, nenecháme si ji přece zkazit jedním lidským mládětem z rozvedené rodiny!

SNOVOVCI: Nenecháme!

GABRIEL: Já jenom ... a co s ní bude, až ji na-najdeme? Vrátime ji zpátky do do jejího světa?

ŘEDITELKA: *(ignoruje dotaz)* Kdo Johanu Šimovou chytí, může se těšit na manažerskou pozici. *(snovovci si začnou vzrušeně šeptat)* A vy se, Gabrieli, zdržte jakékoliv činnosti. Jděte třeba domů. Škody jste už napáchal dost.

GABRIEL: A-ano.

GABRIEL: I-I... I don't know, d-director, I definitely...people... that's absolutely...forbidden... yuck! If I ever met one, I wouldn't even look at her, really, ever.

URIEL: Didn't I say it? Didn't I say that this dimwit would sooner or later cause a catastrophe?

RAFAEL: Ha! Typical.

DIRECTOR: So you haven't spoken with your charge?

GABRIEL: No, no. She got out and s-suddenly she ran away somewhere.

FEMALE DREAMSTER: What if Johana tells about the existence of the dream world in her world? People will start ordering us what to produce?

DREAMSTER 1: Maybe we'll persuade her it's just another of her dreams.

DIRECTOR: Everyone! We'll do as follows: Stop your work, set all dreams on loops and search the whole building. Our company has a bright future, we can't let it be destroyed by one human pup from a divorced family!

DREAMSTERS: We won't!

GABRIEL: I just ... and what do we do with her, when we find her? Will we return her to her world?

DIRECTOR: (*ignoring the question*) Whoever catches Johana Šímová will be promoted to the post of a manager. (*dreamsters start whispering excitedly*) And you, Gabriel, refrain from any activity. Go home. You've caused enough damage as it is.

GABRIEL: Y-yes.

ŘEDITELKA: *(opět k ostatním)* Sweet dreaming a.s. je silná, prosperující společnost, která má vizi. Už žádné špatné sny nebo noční můry - poskytujeme lidem co nejpozitivnější sny. Jsme lepší než život! S touhle nepříjemností si hravě poradíme a brzy zjistíme, kdo za tím vším stojí. Stačí. Rozchod!

(Snovovci se rychle ženou ven z místnosti se slovy Kdo nestojí s náma, stojí proti nám!)

7. SNOVOVÝ SVĚT. ODDĚLENÍ VÝVOJE NOVÝCH TECHNOLOGIÍ

(Dlouhá chodba plná bublajících snových esencí)

GABRIEL *(volá šeptem)*: Johanó! ... Slečno Johanó... ozvěte se mi... no ták... já vás opravdu...opravdu nutně, nutně... potřebuju najít...

JOHANA: *(z dálky)* Wooow, hustýýýý...

GABRIEL: Proboha, nesahejte na to!

(Johana cvrkne do baňky, ozve se z ní shot:

HLAS 1: Gratulujeme vám DOPLŇTE JMÉNO vyhrál - vyhrála jste cestu teleportem na Mars a zpátky.

HLAS 2: K teleportaci dojde za tři – dva – jedna – Start!

Zvuk teleportu)

GABRIEL: Prosím vás, na tohle, na tohle byste v žádném, v žádném případě neměla sahat.

JOHANA: A proč ne?

DIRECTOR: *(again to everyone)* Sweet dreaming Ltd. is a strong, prospering company with a vision. No more bad dreams or nightmares – we provide people with the most positive dreams. We're better than life! We can easily deal with this obstacle and we'll soon find out whose fault it is. Enough. Dismiss!

(Dreamsters run out the room saying Who's not with us, is against us!)

7. DREAM WORLD. DEPARTMENT OF NEW TECHNOLOGY DEVELOPMENT

(A long corridor full of bubbling dream essences)

GABRIEL *(calling in whisper)*: Johanaa! ... Miss Johana... speak up... come on... I really...really, really... need to find you...

JOHANA: *(from a distance)* Wooow, coool...

GABRIEL: For God's sake, don't touch it!

(Johana clinks a flask, a shot is heard:

VOICE 1: Congratulations_ ADD NAME_ won a teleport journey to Mars and back.

VOICE 2: Teleportation starts in three – two – one - Start!

Sound of teleportation)

GABRIEL: Please, by no means should you touch this.

JOHANA: And why not?

GABRIEL: Proč ne? Tady je přece oddělení vývoje. Vyrábí se tu ty nejmodernější snové esence! Přísady do snového fluida.

JOHANA: Takže si z těchto esencí můžu umíchat vlastní sen? Super!

GABRIEL: Pfff! Na to, abyste umíchala kvalitní sen, musíte mít roky praxe. Když jsem já sám začínal, taky jsem si ze začátku myslel, že na tom nic... *(vzpamatuje se)* Kde jste? Johano, Johano, prosím vás, vždyť po vás pátrá celá Sweet Dreaming a nevím, nevím, co se stane, až vás najdou. Nechci to ani domýšlet!

JOHANA: Určitě si vezmu tuhle červenou!

GABRIEL: Jakou červenou?

JOHANA: „Le-tní ro-má-nek“

GABRIEL: Ne! Nenene!

(Johana do ní cvrkne a z baňky se ozve HLAS: Ach, jak já vás miluji, _DOPLŇTE JMÉNO_, dejte mi hubana... mmmmmmm.....)

GABRIEL: Na to jste ještě moc mladá! Červené esence jsou o milostných avantýrkách.

JOHANA: A rozhodně... chci tuhle modrou!

GABRIEL: Kam zase běžela?

JOHANA: „Do-bro-druž-ná vý-prava do –stře-du ze-mě“

(Johana do ní cvrkne. Z baňky vychází HLAS: O vašich vítězstvích vypráví se, po celé naší zemi Gaia, slavný válečníku/ slavná válečnice.

HLAS: Pod naší vesnicí, žije tam zvíře, zrozené z lávy ohnivé.

GABRIEL: Why not? This is the department of development. The most modern dream essences are made here! Additives for the dream fluid.

JOHANA: So I can mix these essences and make my own dream? Great!

GABRIEL: Pfff! To be able to mix a quality dream, you need years of experience. When I started I also thought there wasn't much to it...
(sobering up) Where are you? Johana, Johana, please, the whole Sweet Dreaming is searching for you and I don't know what'll happen when they find you. I don't even want to think about it!

JOHANA: I'll certainly take this red one!

GABRIEL: Which red one?

JOHANA: "Summer romance"

GABRIEL: No! Nonono!

(Johana clinks it and the flask emanates a VOICE: Ah, I love you so much, _INSERT NAME_, give me a kiss... mmmmmmm.....)

GABRIEL: You're too young for this! Red essences are amorous desires.

JOHANA: And I definitely... want this blue one!

GABRIEL: Where has she run off to?

JOHANA: "Ad-ven-tu-rous ex-pe-di-tion to the cen-tre of Earth"

(Johana clinks the flask. VOICE is heard: Everyone in Gaia is talking about your victories, famous warrior.

VOICE: Under our village lives a creature born of fire lava.

HLAS: A proroctví říká, že ctěný válečník/ ctěná válečnice jedině, dokáže d'ábla přemoci.)

JOHANA: Wooow, bomba, tohle rozhodně chci!

GABRIEL: Johano, musíte rychle zpátky do nadsnového světa. Naše ředitelka, víte...ona není vůbec hodná, naopak, je mimořádně zlá, chápete. *(náhle se zarazí)* Počkat, co je tohle?

JOHANA: Tyjo, tahle esence je celá zlatá.

GABRIEL: Ale to není jedna esence. Těch esencí je tam víc... no, to je přece plnohodnotný sen. Nic podobného jsem nikdy v životě neviděl. „Pro-to-typ číslo 1“.

ŘEDITELKA: *(zdálky)* Tady někde by to mělo být. Pojd'te, Michaeli.

MICHAEL: *(zdálky)* Jsem hned za vámi, paní ředitelko.

GABRIEL: *(šeptem)* Ale ne! Johano. Rychle. Rychle se schovejte sem. No tak, pojd'te tady za mnou za regál.

JOHANA: Au!

GABRIEL: *(šeptem)* Promiňte. Teda... ticho!

MICHAEL: Co to... Co to má znamenat?

ŘEDITELKA: Výborně! Baňka se zlatým fluidem je pryč!

MICHAEL: Neměli bychom zavolat policii? Můj produkt, víte...stále ještě není dokončen a v nesprávných rukách....

ŘEDITELKA: Nebojte se. Má ho Johana Šímová.

JOHANA: *(šeptem)* Jak to ví?

GABRIEL: *(šeptem)* Ticho.

VOICE: The prophecy says that only a revered warrior will overcome the devil one day.)

JOHANA: Wooow, cool, I definitely want this!

GABRIEL: Johana, you have to go back to the supra-dream world. Our director, you know...she's not nice, just the opposite, she's really mean, you know. *(he suddenly stops)* Hold on, what's this?

JOHANA: Wow, this essence is all golden.

GABRIEL: But that's not just one essence. There are more there... that's a full fledged dream. I've never seen anything like it. "Pro-to-type number 1".

DIRECTOR: *(from far off)* It should be somewhere here. Come on, Michael.

MICHAEL: *(from far off)* I'm right behind you, director.

GABRIEL: *(whispering)* Oh no! Johana. Quick. Hide here quickly. Come on, Come here behind the rack.

JOHANA: Ou!

GABRIEL: *(whispering)* Sorry. Or... quiet!

MICHAEL: What is... What is that?

DIRECTOR: Great! The flask with the golden fluid is gone!

MICHAEL: Shouldn't we call the police? My product, you know... it's not finished yet and in the wrong hands....

DIRECTOR: Don't worry. Johana Šímová has got it.

JOHANA: *(whispering)* How does she know?

GABRIEL: *(whispering)* Hush.

MICHAEL: Jak si tím ale můžete být jistá? Víte, pokud můj produkt někdo použije bez znalosti celé věci, je tady možnost, že už by se možná nikdy....

ŘEDITELKA: To já jsem narušila její sen. Otevřela jsem dveře ze snového jeviště Johany Šimové.

MICHAEL: Vy?

GABRIEL: (*šeptem*) Cože? Ta potvora!

MICHAEL: A-ale...ale základní pravidlo Sweet Dreaming přece zní...

ŘEDITELKA: Chcete mi opravdu dávat kázání, Michaeli? Vy?

MICHAEL: Tohle přece v naší dohodě nebylo! Měl jsem vytvořit univerzální super-sen použitelný úplně pro každého. O Johaně Šimové jako pokusném králíku v naší dohodě nic nebylo!

ŘEDITELKA: Už tak spí nejvíc ze všech lidí a do svého světa se probouzet nechce.

JOHANA: (*šeptem*) Cože?

ŘEDITELKA: A my jsme lepší než život. Ona navždy usne, bude spokojená. A my také, nebo né?

MICHAEL: Takže záměrem vaší koncepce pozitivních snů je, aby lidé navždy usnuli?

ŘEDITELKA: Přesně tak.

MICHAEL: K tomu přece můj vynález sloužit neměl! Jasně jsme si řekli, pamatují si to jako včera, „Michaeli, lidé čím dál tím hůř spí a jsou nervózní. Vytvořme jeden krásný univerzální sen, ze kterého se probouzet

MICHAEL: How can you be so sure? If someone uses my product without any knowledge of it, there is a chance they might never....

DIRECTOR: It was me who interrupted her dream. I opened the door from Johana Šímová's dream stage.

MICHAEL: You?

GABRIEL: (*whispering*) What? What a rascal.

MICHAEL: B-but... the basic rule of Sweet Dreaming says...

DIRECTOR: Do you want to lecture me, Michael? You?

MICHAEL: This wasn't in our agreement! I was supposed to use a universal super-dream for anyone. There was nothing about Johana Šímová being the guinea pig!

DIRECTOR: She sleeps more than anyone else anyway and she doesn't want to wake up to her world.

JOHANA: (*whispering*) What?

DIRECTOR: We are better than life. She'll fall asleep for ever and be happy. And so will we, won't we?

MICHAEL: So the idea behind your positive dream concept is that people fall asleep forever?

DIRECTOR: Exactly.

MICHAEL: But that's not what my invention was to be used for! We said, I remember as if it was yesterday, "Michael, people find it hard to sleep, they are nervous. Let's create one beautiful universal dream from which they won't be waking up and sleep like babies."

nebudou a vyspí se až do růžova.“ Sny se přece měly po osmi hodinách automaticky vypínat!

ŘEDITELKA: Jak se má ale firma dál vyvíjet a růst, když jsme už celá tisíciletí odkázaní na usmolených osm hodin? Tolik promrhaného času, kdy nejsou lidé pod naší kontrolou.

MICHAEL: Tohle vám neprojde.

ŘEDITELKA: Michaeli! Pokud se NĚKDO rozhodne celý plán zhatit, všichni vaši kolegové se dozví, že je měl váš Prototyp připravit o práci. Kdo by potřeboval programátory snů, když existuje jeden univerzální sen? To by se asi na veřejnost dostat nemělo, že?

MICHAEL: J-já...n-ne, to by ne....

ŘEDITELKA: Co jste to říkal? Nerozuměla jsem vám.

MICHAEL: Ne, to by se na veřejnost dostat nemělo.

ŘEDITELKA: Tak vidíte. Každým momentem vběhne Johana Šimová s baňkou zpět do svého snového jeviště. Rozpráší fluidum kolem sebe a začne jeden dlouhý geniální sen, ze kterého se už neprobudí. Bude naším prvním pokusným králíkem a po ní usnou další a další, až bude navěky spát celé lidstvo. A vy budete slavný a velmi, velmi bohatý.

MICHAEL: Děkuji. Děkuji... Paní ředitelko.

Ředitelka a Michael odcházejí pryč. Do fade outu:

ŘEDITELKA: My dva spolu začneme novou éru Sweet Dreaming, Michaeli.

MICHAEL: A-ano, jistě. Jistě.

GABRIEL: (*zvedá se*) Slyšela jste to? Johano? Slyšela jste to?

JOHANA: Jo, slyšela. Nejsem hluchá.

Dreams were supposed to end automatically after eight hours!

DIRECTOR: How can the company develop and grow when we've had to do with mere eight hours? So much wasted time when people are not under our control.

MICHAEL: You won't pull this off.

DIRECTOR: Michael! If SOMEONE decides to destroy the whole plan, all your colleagues will learn that your Prototype was to make them redundant. Who'd need dream programmers when there's one universal dream? You wouldn't want the public to know, would you?

MICHAEL: I-I... n-no, that would....

DIRECTOR: What did you say? I didn't understand.

MICHAEL: No, I wouldn't want the public to know.

DIRECTOR: You see. At any moment Johana Šímová will run back to her dream stage with the flask. She'll sprinkle the fluid around and one long genius dream will start from which she'll never wake up. She'll be our first guinea pig and after her more and more people until the whole humanity sleeps for eternity. And you'll be famous and very, very rich.

MCHAEL: Thank you. Thank you... director.

Director and Michael are leaving. In fade out:

DIRECTOR: Together we will start a new Sweet Dreaming era, Michael.

MICHAEL: Y-yes, sure. Of course.

GABRIEL: (*getting up*) Did you hear that? Johana? Did you hear that?

JOHANA: Yeah, I did. I'm not deaf.

GABRIEL: Je to všechno ještě milionkrát horší, než jsem si myslel! Sweet Dreaming chce ovládnout celé lidstvo.

JOHANA: Ten novej sen bude asi fakt něco...

GABRIEL: Měl bych...měl bych ho zničit! Ano, ano, zničím ho! Zničím ho.

JOHANA: Počkejte! Půjčte mi ho, chci se na něj ještě kouknout. Jenom na chvíli. Pak vám ho teda dám.

GABRIEL: Tak ale rychle, Johano!

(Johana vezme baňku a cvrkne do ní a ozve se shot

MAMINKA: *Já a tatínek Tě milujeme!*

TATÍNEK: *A jsme na tebe moc pyšní.)*

JOHANA: Wooow....

GABRIEL: Co? Sny o šťastné rodině? Tímhle chce ředitelka ovládnout lidstvo? Pchhh, to se teda moc nevytáhla. Kde to jako jsme? V roce 2002?

JOHANA: To je ten nejlepší sen, co jsem kdy viděla...

GABRIEL: Věřte mi, nic inovativního to není, naše ředitelka nerozezná dobře umíchaný sen od psího bobku. A teď mi to vraťte.

JOHANA: Ne.

GABRIEL: Johano, vraťte mi tu baňku.

JOHANA: Ne, nevrátím.

GABRIEL: Okamžitě mi tu baňku vraťte!

JOHANA: Vy mi nemáte co rozkazovat.

GABRIEL: Cože?

GABRIEL: It's much worse than I thought! Sweet Dreaming wants to rule the whole humanity.

JOHANA: The new dream must really be something...

GABRIEL: I should...I should destroy it! Yes, I'll destroy it! I'll destroy it.

JOHANA: Wait! Lend it to me, I want to look at it. Just for a second. I'll give it to you then.

GABRIEL: But quick, Johana!

(Johana takes the flask and a shot is heard)

MOTHER: Daddy and I really love you!

FATHER: And we're really proud of you.)

JOHANA: Wow....

GABRIEL: What? Happy family dreams? This is what the director wants to dominate people with? Bah, nothing special. What year is it? 2002?

JOHANA: That's the best dream I've ever seen...

GABRIEL: Trust me, it's nothing innovative, our director can't distinguish a well-mixed dream from a dog poo. Now give it back.

JOHANA: No.

GABRIEL: Johana, give me the flask.

JOHANA: No, I won't.

GABRIEL: Give it back to me immediately!

JOHANA: You have no right to tell me what to do.

GABRIEL: What?

JOHANA: Nejste můj rodič, nic vo mně nevíte, tak mi nebudete říkat, co mám, nebo nemám dělat! (*začne utíkat pryč*) Já už se domů nevrátím!

GABRIEL: Johano, počkejte! ... Tak to je zlý.

8. JOHANINO SNOVÉ JEVIŠTĚ

JOHANA: Jak to ta ředitelka říkala... rozprášit fluidum ve snovém jevišti. Možná nějak takhle? (*kousek zlaté tekutiny rozpráší kolem sebe*)

MAMINKA: Já a tatínek tě moc milujeme.

JOHANA: Mami?

TATÍNEK: A to jediné, co chceme, je, abys byla šťastná, Johanko.

JOHANA: Tati?! Ale... ale jak mám bejt šťastná, když se všechno mění?

MAMINKA: Nic se přece nemění, jsme tady navždy pro tebe.

JOHANA: Ale mění! S tátou se rozvádíte.

MAMINKA: Co to povídáš, nás tři přece nikdy nic nerozdělí.

JOHANA: Myslela jsem si, že jsme rodina. Že držíme spolu. Vy jste to ale celý rozhodli za mě. Tati, proč si ode mě a od mámy odešel?

TATÍNEK: Ale co to povídáš, nás tři přece nikdy nic nerozdělí, jsme tady navždy pro tebe.

JOHANA: To se prostě nemůžete mít rádi? Vždyť je to tak jednoduchý. Já vás mám ráda voba.

TATÍNEK: S maminkou tě oba dva také moc milujeme.

JOHANA: You're not my parent, you know nothing about me, so you won't tell me what I should or shouldn't do! *(she starts running away)* I'm not going back home!

GABRIEL: Johana, wait! ... That's bad.

8. JOHANA'S DREAM STAGE

JOHANA: What did the director say... sprinkle the fluid at the dream stage. Maybe like this? *(she sprinkles a bit of the gold liquid around)*

MOTHER: Daddy and I love you very much.

JOHANA: Mum?

FATHER: And we only want you to be happy, Johanka.

JOHANA: Dad?! But... how can I be happy when everything is changing?

MOTHER: Nothing is changing, we're here for you for ever.

JOHANA: But it is! You and dad are getting divorced.

MOTHER: What are you saying, nothing will ever separate us three.

JOHANA: I thought we were a family. That we stick together. But you decided everything for me. Dad, why did you leave me and mum?

FATHER: What are you talking about, nothing can separate us, we're here for you forever.

JOHANA: Can't you love each other? It's so simple. I love you both.

FATHER: Mother and I also both love you very much.

JOHANA: A mámu miluješ taky?

TATÍNEK: Miluju.

JOHANA: Mami, a ty miluješ tátu?

MAMINKA: Miluju ho.

JOHANA: Nevím. Já nevím...

MAMINKA: Milujeme tě, Johano.

TATÍNEK: Nás tři přece nikdy nic...

(zvuk otevření dveří, dovnitř vbíhá Gabriel, Maminka a Tatínek se vytrácí)

GABRIEL: Johano! Ne...

JOHANA: Co sem lezete? Kde jsou? Kam zmizeli? Mami? Tati!

GABRIEL: Johano. Nerozprašujte to už fluidum!

JOHANA: A proč ne?

GABRIEL: Nikdy se z toho snu neprobudíte!

JOHANA: A co má bejt?

GABRIEL: Neprobudí se z něho nikdo z vaší rodiny.

JOHANA: To je mi jedno.

GABRIEL: Johano, jsou to...jsou to jenom sny! Tohle přece nechcete.

JOHANA: Vy víte pěkný kulový, co já chci!

GABRIEL: Vždyť já jsem s vámi už od vašeho narození!

JOHANA: Cože?

JOHANA: And do you love mum too?

FATHER: I do.

JOHANA: Mum, do you love dad?

MOTHER: I love him.

JOHANA: I don't know. I don't know...

MOTHER: We love you, Johana.

FATHER: Nothing can ever separate us three...

(the sound of a door opening, Gabriel runs in, Mother and Father disappear)

GABRIEL: Johana! No...

JOHANA: What are you doing here? Where are they? Mum! Dad!

GABRIEL: Johana. Don't sprinkle any more of the fluid!

JOHANA: Why not?

GABRIEL: You'll never wake up from the dream!

JOHANA: So what?

GABRIEL: No one of your family will wake up from it.

JOHANA: I don't care.

GABRIEL: Johana, it's just...it's just a dream! I'm sure you don't want this.

JOHANA: You have no clue what I want!

GABRIEL: I've been with you since you were born!

JOHANA: What?

GABRIEL: Tak moc nechci ztratit svoji práci, protože...ji mám rád. Celých dvanáct let vám dělám sny. Vím o vás všechno a snažím se, pořád se snažím, aby vám díky snům bylo líp.

JOHANA: Vy jste něco jako můj anděl strážnej?

GABRIEL: Pamatujete si první třídu... bylo vám šest let... Eliáš Říha vám sebral gumu na gumování

JOHANA: Jo... Tu ve tvaru psa!

GABRIEL: Psa ano! A tvrdil, že prý je jeho.

JOHANA: Pěkně kecal.

GABRIEL: Hrozně jste doma brečela. Pak jste šla spát a zdál se vám sen. Eliášovi jste v něm příšerně vynadala. Na šestiletou holčičku dost zajímavý slovník, to musím uznat. A ráno vám pak bylo dobře a na nějakou gumu na gumování jste si ani nevzpomněla.

JOHANA: A co všechny ty příšerný sny?

GABRIEL: Prosím vás! I ty člověk potřebuje. Samé pozitivní sny, to nikdy nemůže fungovat!

(Do místnosti vtrhne Ředitelka a dva pomocníci, Rafael a Uriel.)

RAFAEL: Stát!

URIEL: Ani hnout!

ŘEDITELKA: Odstupte, prosím, od Johany Šimové, Gabrieli.

GABRIEL: Vy! Celou... celou tu dobu jsem to věděl! Že na té vaší koncepci pozitivních snů něco pěkně smrdí!

GABRIEL: I don't want to lose my job...because I love it. I've been making your dreams for twelve years. I know everything about you and I try, I try really hard to make you feel better with dreams.

JOHANA: Are you something like my guardian angel?

GABRIEL: Do you remember first grade... you were six...Eliáš Říha stole your eraser.

JOHANA: Yeah... the one shaped like a dog!

GABRIEL: Yes, dog! He insisted it was his.

JOHANA: What a liar.

GABRIEL: You cried really hard back home. Then you went to bed and you had a dream. You told Eliáš off. Quite interesting vocabulary for a six year old, I must admit. In the morning you felt good and you didn't even think of the eraser.

JOHANA: And what about all the horrible dreams?

GABRIEL: Come on! You need them too. Only positive dreams – that can't work!

(Director and her two aides, Rafael and Uriel, storm into the room.)

RAFAEL: Stop!

URIEL: Freeze!

DIRECTOR: Please, step back from Johana Šimová, Gabriel.

GABRIEL: You! All this time... I knew it! That there's something fishy about this positive dreams concept of yours!

ŘEDITELKA: Rafaeli, Urieli, do zápisu prosím uveďte, že Gabriel svévolně porušil zákaz vstupu do snového jeviště a narušil začínající sen své svěřenkyně Johany Šimové, čímž ohrozil samotnou existenci našeho světa.

URIEL: Naprosto neprofesionální chování.

RAFAEL: Stálo ti to za to, Gabrieli?

GABRIEL: Ano. Stálo mi to za to!

ŘEDITELKA: Rafael a Uriel vám teď nasadí pouta a odvedou vás k výslechu. To, že dostáváte výpověď, je vám asi jasné.

RAFAEL: Nevrt' sebou.

URIEL: Drž ho pořádně!

GABRIEL: Ať se jde celá Sweet Dreaming klidně vycpat! Vaše zdravotní péče? Au! K smíchu, opravdu!

JOHANA: On ale fakt nic nenarušil. No vážně...

ŘEDITELKA: Holčičko. Johanko. Ty jsi ale krásná! Taková pěkná, šikovná dívenka. Ňu Ňu Ňu.

JOHANA: Prosím vás, mně je dvanáct!

ŘEDITELKA: Co kdybys znovu rozprášila tu zlatou baňkou a šla za svými rodiči? Co tomu říkáš?

GABRIEL: Johano...nedělejte to...

RAFAEL: *(mu přitáhne pouta)* Ty mlč!

GABRIEL: Au!

JOHANA: A co bude pak?

DIRECTOR: Rafael, Uriel, please, enter in the record that Gabriel deliberately violated the ban on entry to the dream stage and disrupted his charge's dream thereby threatening the very existence of our world.

URIEL: Absolutely unprofessional.

RAFAEL: Was it worth it, Gabriel?

GABRIEL: Yes. It's worth it!

DIRECTOR: Rafael and Uriel will handcuff you now and take you for a questioning. I'm sure you realise you are fired.

RAFAEL: Don't wriggle.

URIEL: Hold him tight!

GABRIEL: Sweet Dreaming can go to hell! Your health care? Ouch! Ridiculous, really!

JOHANA: He really didn't disrupt anything. Really...

DIRECTOR: My girl. Johanka. You are so beautiful! Such a nice, clever girl.

JOHANA: Come one, I'm twelve!

DIRECTOR: How about sprinkling the golden flask again and going to your parents again? What do you say?

GABRIEL: Johan...don't...

RAFAEL: (*tightens his handcuffs*) Shut up!

GABRIEL: Ou!

JOHANA: And what will happen then?

ŘEDITELKA: Konečně pořádně začne tvůj sen o šťastné rodině. To je přece to, co chceš, no ne?

JOHANA: Opravdu?

ŘEDITELKA: Samozřejmě, holčičko.

JOHANA: Nás tři nic nerozdělí...

ŘEDITELKA: Prosím?

JOHANA: Nás tři přece nic nerozdělí. Ani vy! A tohle - tohle nejsou moji rodiče a nikdy nebudou.

ŘEDITELKA: Dej mi tu baňku!

JOHANA: Ne!

ŘEDITELKA: Okamžitě mi ji dej!

JOHANA: Já sem řekla NE! Chci zpátky do svého světa, za mámou a tátou. Gabrieli, co se stane, když to vypiju?

GABRIEL: Vůbec nic, vlastně to chutná docela dobře!

ŘEDITELKA: Opovaž se! Né! Né!

JOHANA: (*pije fluidum*) Ty jo, úplně jako citronáda.

ŘEDITELKA: Moje dílo! Zničila jsi moje velkolepé dílo! Celé lidstvo mohlo žít v šťastné a blažené nevědomosti, ale ty ne, ty si chtěla zpátky do toho svého usmoleného, trapného světa. Jen počkej, usmrkanče, já ti ukážu! Kde mám tu baňku...

GABRIEL: Johano, pozor! Nechte mě! Má v ruce zlou noční můru!

ŘEDITELKA: A teď se dívej, holčičko!

DIRECTOR: Your happy family dream will start properly. That's what you want, isn't it?

JOHANA: Really?

DIRECTOR: Of course, sweetheart.

JOHANA: Nothing will separate us three...

DIRECTOR: What?

JOHANA: Nothing will separate us three. Nor will you! And these – these are not my parents and they will never be.

DIRECTOR: Give me the flask!

JOHANA: No!

DIRECTOR: Give it to me now!

JOHANA: I said NO! I want back to my world, back to mum and dad. Gabriel, what happens if I drink it?

GABRIEL: Nothing, it tastes quite nice actually!

DIRECTOR: You dare! No! No!

JOHANA: (*drinking the fluid*) It's just like lemonade.

DIRECTOR: My work! You've destroyed my monumental work! The whole of humanity could have lived in happy and blissful ignorance, but no, you wanted to go back to your ordinary, tiresome world. Wait, I'll show you! Where is the flask...

GABRIEL: Johana, watch out! Let me go! She's holding a bad nightmare!

DIRECTOR: Watch this, girlie!

(Ředitelka rozpráší fluidum a najednou se všichni ocitají v noční můře. Rafael a Uriel se proměňují.)

9. NOČNÍ MŮRA

JOHANA: Co to jé? Nééé!

RAFAEL – ZUBAŘ: Já jsem tvůj zubař a čeká tě každoroční prohlídka!
(završí vrtačkou)

URIEL – BOUŘKA: Já jsem letní bouřka, a uhodím do tebe svým bleskem,
chachachá! *(zahřmí)*

JOHANA: *(utíká)* Jděte ode mě, vy příšery! Nechte mě! Gabrieli, pomoc!

GABRIEL: Už běžím – Co to... Obepíná mě břechťan. Tsss, to by vymyslel i předškolák. Johano, utíkejte rychle pryč!

RAFAEL: Cože? Jen počkej ty!

(Johana se ocitá v podobném závodě jako na začátku)

KOMENTÁTOR: Vážení diváci! Johana Šimová je opět na dráze. Běží jako o život, protože ji pronásleduje letní bouřka a její zubař. No ale podívejte se na to: pořád zakopává a klopýtá. To je tedy vážně trapas.

JOHANA *(celá udýchaná)*: Já už nemůžu!

URIEL: Mně neutečeš!

KOMENTÁTOR: Johanu čeká v cíli vytoužená cesta ven, do nadsnového světa. Jaké to ale bude pro ni zklamání, až ji její noční můra dostihne! A máme tady dnes i opatrovníka Johany Šimové, snovovce Gabriela, který je v tuto *(The*

director spreads the fluid and suddenly everyone is in a nightmare. Rafael and Uriel transform.)

9. NIGHTMARE

JOHANA: What is this? Noooo!

RAFAEL – DENTIST: I'm your dentist and this is your regular check-up!
(buzzing his drill)

URIEL – STORM: I'm a summer storm and I'll strike you with my lightning, hahahah! *(thunder)*

JOHANA: *(running)* Get away, monsters! Let me be! Gabriel, help!

GABRIEL: I'm coming – What is... I'm getting tied up by ivy. Phhh, even a child would think of this idea. Johana, run away quick!

RAFAEL: What? Wait!

(Johana is in a similar race as at the start)

COMMENTATOR: Ladies and gentlemen! Johana Šímová is back on track. She's running for her life because a summer storm and her dentist are chasing her. But look at that: she keeps tripping and stumbling. That's really embarrassing.

JOHANA *(breathless)*: I can't go on!

URIEL: You can't ran away from me!

COMMENTATOR: The finish of the race is Johana's longed-for way out to the supra-dream world. It will be a disappointment when her nightmare catches up with her! But today there is Johana Šímová's guardian,

chvíli svázaný břechťanem, z něhož se snaží marně dostat. Gabrieli, krátce nám okomentujte situaci. Sem, do mikrofonu.

GABRIEL: Jed', Johano, jed'... Jed', Johano, jed'! Musíš právě teď! Jed' Johano, jed'!...

JOHANA: *(přidá se ke Gabrielovi)* Jed', Johano, jed'! Musíš právě teď!

KOMENTÁTOR: Ale pozor, vážení, Johana nečekaně nabírá druhý dech!

RAFAEL – ZUBAŘ: Budeš mít pusou plnou kazů!

URIEL – BOUŘKA: Pooočkej, takhle do tebe neuhodím!

JOHANA: Tůdle, nůdle, vy pošahanci! Ste pomalý!

ŘEDITELKA: Urieli, Rafaeli, vy jste vážně nemehla! Ale já vím, jak na tu holku vyzrát. *(d'ábelsky se směje a proměňuje se přitom v dračici)*

KOMENTÁTOR: Vidíte to, vážení diváci? Ředitelka Sweet Dreaming se právě proměnila v dračici a sedá si před cílovou pásku.

ŘEDITELKA – DRAČICE: Já jsem ředitelka největší korporace na světě a brzy ovládnou celé lidstvo! *(dračice zařve)* Co uděláš teď, holčičko? Zase se tady rozbřečíš?

KOMENTÁTOR: Gabrieli, povězte našim divákům, jak se těšíte na život na dlažbě? Nelitujete, že jste svoji svěřenkyni lépe nepřipravil?

GABRIEL: *(křičí)* Johano! *(na Komentátora)* Pojd'te sem s tím mikrofonem, prosím vás *(už na mikrofon)* Johano! Noční můra má nad vámi lidmi jenom tolik moci, kolik jí sami dáte!

ŘEDITELKA – DRAČICE: Tvoji rodiče se rozvádějí a nemají se rádi. Už nejste rodina.

dreamster Gabriel, who is now tied with ivy from which he is trying to disentangle in vain. Gabriel, can you comment on the situation. Here in the mic.

GABRIEL: Go, Johana, go....Go, Johana, go! Go for it! Go, Johana, Go!...

JOHANA: (*joining Gabriel*) Go, Johana, go! Go for it!!

COMMENTATOR: But watch this, Johana suddenly gets a second wind!

RAFAEL – DENTIST: Your mouth will be full of caries!

URIEL – STORM: Wait, I can't strike you like this!

JOHANA: You bet, idiots! You're slow!

DIRECTOR: Uriel, Rafael, you really are useless! But I know how to outsmart the girl. (*she laughs devilishly and changes into a dragon*)

COMMENTATOR: Can you see, ladies and gentlemen? Director of Sweet Dreaming has transformed into a dragon and sits before the finishing tape.

DIRECTOR – DRAGON: I'm the director of the largest corporation in the world and soon I'll dominate all humanity! (*the dragon roars*) What will you do now, girl? Are you going to start crying again?

COMMENTATOR: Gabriel, tell our audiences about your future life on the street. Are you not sorry you haven't prepared your charge better?

GABRIEL: (*shouting*) Johana! (*to the Commentator*) Come here with the mic, please (*in the microphone*) Johana! A nightmare can control you only as much as you let it!

DIRECTOR – DRAGON: Your parents are getting divorced and they don't love each other. You're no longer a family.

JOHANA: That's not true!

DIRECTOR – DRAGON: Soon they'll stop loving you too. And you'll be all alone.

JOHANA: No! Things are changing, but everything will be alright. We're still a family.

DIRECTOR – DRAGON: What?

JOHANA: We're still a family. And I'm no longer scared!

DIRECTOR – DRAGON: *(roars)*

JOHANA: I'm no longer scared of it, you hear? I'm NOT SCARED!

DIRECTOR – DRAGON: Oooooaaah!

JOHANA: NOT SCARED!

URIEL AND RAFAEL: Heeelp!

(Director-dragon roars, disappears, Uriel and Rafael disappear too, the sound of sucking in)

10. THE HAPPY END – BACK IN THE DREAM

JOHANA: What ... What was....

GABRIEL: They're gone! My god, they're gone!

(The audiences start applauding and cheering)

JOHANA: But how come?

GABRIEL: Johana, you've saved me! No more director who takes half of my wage every month! Gabriel, you're so lucky!

KOMENTÁTOR: Neuvěřitelné! Johana Šimová právě porazila draka! Ano! Jo!
To byl skutečně zápas, jak má být! Dnešní závod se jistě zapíše do dějin
multiběhu a vy, vy jste byli u toho!!!

JOHANA: Ale já tomu nerozumím, co se stalo?

GABRIEL: Stali se vaší noční můrou, a jakmile jste se přestala bát, zmizeli
společně s ní. Prostě přestali existovat.

JOHANA: A co bude teď?

GABRIEL: Zbyla vám tady cílová páska. Měla byste jí rychle projít.

JOHANA: Jo. Ale co bude s vámi?

GABRIEL: Já budu doufat, že nový šéf bude krapet moudřejší. Ale víte co? Nic
horšího než tohle mě přece potkat nemůže!

JOHANA: Uvidíme se ještě někdy?

GABRIEL: No... Budu nad vámi přece dál bdít, když budete spát.

JOHANA: Hm, tak ať máte konečně nějakýho normálního šéfa.

GABRIEL: Držte mi pěsti.

JOHANA: A už nebudu tolik spát. Abyste měl taky někdy volno. Zajděte si
třeba do kina. Jestli u vás teda něco takového existuje.

GABRIEL: Děkuju, Johano. A teď už běžte.

JOHANA: Tak jo. *(odchází)* A udělejte mi nějaký hezkej sen!

GABRIEL: Nebojte!

KOMENTÁTOR: A Johana Šimová právě prochází cílovou páskou a tím se
stává vítězem našeho závodu v multiběhu na tisíc metrů... *(může začít
hrát nějaká slavnostní hudba, sen ale už mizí)*

COMMENTATOR: Unbelievable! Johana Šímová has just beaten the dragon!
Yes! Yeah! What a fight! Today's race will go down in history of
multi-running and you, you have been here!!!

JOHANA: But I don't understand, what's happened?

GABRIEL: They became your nightmare, and as soon as you stopped being
scared, they disappeared together with it. They just ceased to exist.

JOHANA: And what's going to happen now?

GABRIEL: The finishing tape is here. You should quickly go through it.

JOHANA: Yeah. But what is going to happen to you?

GABRIEL: I hope the new boss is a bit wiser. And you know what? Nothing
worse than this could happen!

JOHANA: Will I ever see you again?

GABRIEL: Well... I'll keep an eye on you while you're asleep.

JOHANA: I hope you finally get a normal boss.

GABRIEL: Keep your fingers crossed.

JOHANA: I won't sleep as much. So that you can take time off. You can go to
the cinema. If there's anything like that in your world.

GABRIEL: Thank you, Johana. And go now.

JOHANA: Okay. *(leaving)* And make me a nice dream!

GABRIEL: Don't worry!

COMMENTATOR: Johana Šímová is walking through the finishing tape
and thus becoming the winner of our multi-running 1000 metre race...
(celebratory music is playing, but the dream is disappearing)

11. REALITA. ZÁVĚR

(Johana se probouzí. Začínají k ní doléhat zvuky z kuchyně. Maminka myje nádobí. Johana jde za ní do kuchyně)

JOHANA: Mami? Mami? Mami? Kde je táta?

MAMINKA: Už je pryč. Dohodli jsme se, že tě nebudeme k ničemu nutit.
Necháme to na tobě.

JOHANA: Ale...

MAMINKA: A časem, kdo ví, třeba budeš mít chuť tátův nový domov přece jen vidět.

JOHANA: Mami, počkej!

MAMINKA: Ano?

JOHANA: Zavolej mu, že jsem se probudila. Pojedu tam.

MAMINKA: Víš, Johanko, ať se stane cokoliv, my s tátou tě máme oba dva pořád moc rádi.

JOHANA: Já vím.

11. REALITY. THE END

(Johana wakes up. The sounds from the kitchen reach her. Mother is washing up. Johana goes to the kitchen to her)

JOHANA: Mum? Mum? Mum? Where's dad?

MOTHER: He's gone. We agreed we won't force you into anything. We'll leave it up to you.

JOHANA: But...

MOTHER: With time, who knows, you might want to see dad's new home.

JOHANA: Mum, wait!

MOTHER: Yes?

JOHANA: Call him I've woken up. I'll go there.

MOTHER: You know, Johanka, whatever happens, dad and I still love you very much.

JOHANA: I know.